

涉外英语手册

旅游



中国致公出版社

涉外英语手册

旅 游

雍和明	陈新仁	主 编
黎芳玉		副主编
黄秀红	龙千红	
黄 华	王绍昌	编 著
胡 琴		
朱 麟		审 订

中国致公出版社

图书在版编目 (C I P)数据

涉外英语手册: 旅游 / 雍和明, 陈新仁主编. - 北京:
中国致公出版社, 1997.7

ISBN 7-80096-300-4

I. 涉... II. ①雍... ②陈... III. 旅游 - 英语 - 手册 IV.
H31-62

中国版本图书馆 C I P 数据核字 (97)第 12407 号

涉外英语手册

旅 游

雍和明 陈新仁 主编

朱 麟 审订

*

中国致公出版社出版发行

(北京市西城区太平桥大街 4 号 邮编: 100034)

新华书店经销

北京燕山印刷厂印刷

*

开本: 787×1096 1/32 印张: 7.875 字数: 150 千

1997 年 8 月第 1 版 1997 年 8 月第 1 次印刷

印数: 1—10 010 册

ISBN 7-80096-300-4/G·201

定价: 8.60 元

前言

让世界了解中国,让中国走向世界。

中国正处于前所未有的改革开放时代。中国的改革开放不仅需要“走出去”,让中国人到国外学习先进技术和管理经验,也需要“请进来”,让外国人对中国多一些了解,多一些支持。

随着改革开放的不断深入,我国的国际交往也日益增多。中国普通老百姓跨出国门,已不再是什么新鲜事;面对“高鼻子、蓝眼睛”的外国人,中国人再也不会以“看待外星人的目光”谨慎地、小心翼翼地打量他们,接近他们。可以说,外国人已成为我们生活和工作中的成员。

国际交往免不了要用外语进行交际。大到国际交流、外贸洽谈、教育合作,小到出国旅游、吃饭购物,都离不开外语这个工具,尤其是英语。英语已成为国际交往的重要语言之一。

为了适应改革开放的形势,满足中国人学习英语的需要,为他们出国旅游、购物、餐饮等创造更为便利的条件和环境,我们编写了这套涉外英语丛书。

这套丛书共有《旅游》、《购物》、《餐饮》、《宾馆》、《外贸》、《商务函电》等数种。每种书一般均由两部分组成:第一部分分话题介绍有关常用语句;第二部分则列出有关常用词汇和短语。在《餐饮》和《旅游》中,我们还比较详细地分别列出了中西菜名和中国名胜旅游景点。

这套丛书既可作为有关专业英语的辅助用书,也可供具有一定英语基础的出国人员或具有一定汉语基础的外国朋友学习参考。这套丛书能够帮助他们在较短时间内掌握有关方面的常用英语语句和词汇,以减少和避免在国外学习、生活、工作和旅游时可能出现的麻烦和不便;对于在国内各行各业工作的、常与外国朋友在这方面或那方面打交道的人士来说,这套丛书具有更大的现实意义。

本套丛书在编写过程中参考了不少国内外出版的有关方面的教材或著述,从中汲取了营养和精华,在此谨向有关作者和出版社的同志致以诚挚的谢意。

编 者

Contents 目次

Part 1 Tourist English—Useful Expressions

旅游英语常用语 (1—182)

(Before the Visit 参观前)

Unit 1 Room Reserving

预订客房 (1)

Unit 2 Ticket Booking

订票 (6)

Unit 3 At the Station〔Airport〕

在车站〔机场〕 (8)

Unit 4 Greetings

问候 (9)

Unit 5 At the Customs

在海关 (14)

Unit 6 Heading for the Hotel

去旅馆 (19)

Unit 7 Chatting on the Way

路上闲聊 (26)

Unit 8	Checking In	
	登记住宿	(34)
Unit 9	Hotel Services	
	旅馆服务	(40)
Unit 10	Room Services	
	客房服务	(42)
Unit 11	Laundry[Dyeing]Services	
	洗衣[染衣]服务	(43)
Unit 12	Money Exchange Service	
	货币兑换服务	(45)
Unit 13	Postal Service	
	邮电服务	(48)
Unit 14	Telephone Services	
	电话服务	(51)
Unit 15	At the Restaurant	
	在餐馆	(58)
Unit 16	Planning the Visit	
	安排参观	(75)
Unit 17	Talking about the Weather	
	谈天气	(81)
	(During the Visit 参观期间)	
Unit 18	Showing Admiration	
	表示赞赏	(83)

Unit 19	Showing Disappointment	
	表示失望	(86)
Unit 20	Describing Gardens	
	描绘公园	(88)
Unit 21	Describing Pavilions [Pagodas]	
	描绘亭〔塔〕	(95)
Unit 22	Describing Temples	
	描绘寺庙	(96)
Unit 23	Describing Mountains	
	描绘山脉	(97)
Unit 24	Describing Lakes	
	描绘湖泊	(101)
Unit 25	Describing Bridges	
	描绘桥梁	(102)
Unit 26	Describing Halls	
	描绘殿堂	(103)
Unit 27	Describing Museums	
	描绘博物馆	(104)
Unit 28	Describing Murals	
	描绘壁画	(110)
Unit 29	Photographing	
	拍照	(111)
Unit 30	Tour-guiding	
	导游	(115)

Unit 31	Asking about Toilets	
	询问厕所	(118)
Unit 32	Introducing Chinese Festivals	
	介绍中国节日	(119)
Unit 33	Introducing Chinese Cuisine	
	介绍中国菜	(123)
Unit 34	Shopping Tourist Necessities	
	购买旅游必需品	(126)
Unit 35	Shopping Souvenirs	
	购买纪念品	(138)
Unit 36	Asking about Prices	
	问价	(145)
Unit 37	Settling Accounts	
	结帐	(149)
(After the Visit 参观后)		
Unit 38	Theatre-going	
	看戏	(150)
Unit 39	Going to Dance	
	去跳舞	(158)
Unit 40	Music Appreciation	
	音乐欣赏	(161)
Unit 41	Checking Out	
	办离馆手续	(167)

Unit 42	Talking about Impressions	
	谈印象	(170)
Unit 43	Acknowledging Thanks	
	致谢	(172)
Unit 44	Making Apologies	
	致歉	(173)
Unit 45	Taking Leave	
	离别	(176)

Part 2 A	Glossary for Tourist English	
	旅游英语词汇表	(183—215)

Appendix: Some Famous Scenic Spots in China

附录	中国著名景点	(216)
-----------	--------------	-------

Part 1

Tourist English——Useful Expressions 旅游英语常用语

(Before the Visit 参观前)

Unit 1 Room Reserving (预订客房)

1. Who's making the reservation, please ?
请问哪一位要预订客房? (电话用语)
2. I'd like to book a room in your hotel.
我想预订贵旅馆的客房。
3. Are there any beds vacant?
有空床位吗?
4. Would you like twin beds or a double?
您想要 2 张单人床还是 1 张双人床?
5. Would you like a room with bath or shower?
您想要 1 间带浴缸的还是淋浴的房间?
6. If you have two single rooms, so much the better.
如果你们有两个单人房, 那就更好了。
7. With bath or without?
带浴室的还是不带?

8. I'd like to reserve a single room.
我想订 1 个单人房间。
9. Have you a double room for tonight?
今晚有 1 间双人房吗?
10. We'd like to room together.
我们想住在一起。
11. Single, please. A quiet one.
单人房, 要安静些的。
12. I want to have a corner room with windows facing south.
我要 1 间窗户朝南的拐角房。
13. I want three single rooms with a shower.
我要 3 间有淋浴的单人房。
14. Could you manage 4 doubles and 6 singles — for a week?
请安排 4 间双人房和 6 间单人房一住一星期。
15. A single room with a bath, if possible.
如果可能, 要 1 间带洗澡间的单人房。
16. Do you have a double available for November 24?
11 月 24 日有没有双人房间出租?
17. I wonder whether you have any vacancies for three nights.
不知你们有没有可住 3 天的空房间?
18. Can you let me have a room for a week?
可以给我 1 间房住 1 周吗?
19. Can I book a single room with a private bath for this

weekend?

这个周末我能不能订 1 间带洗澡间的单人房?

20. I need a single room with bath for Sept. 10.

我需要 1 个带洗澡间的单人房间, 9 月 10 日用。

21. I'd like to book a double room for Wednesday.

我想订 1 间双人房星期三住。

22. We have single rooms, double rooms, suites and deluxe suites.

我们有单人间、双人间、套间和豪华套间。

23. How long will you be staying?

您打算住多久?

24. When would you like your room, please?

请问你什么时候需要客房?

25. How many nights?

请问住几晚?

26. Yes, but we only have one on the sixth floor.

是的, 我们只有 6 楼的 1 个房间。

27. We have rooms available in that period.

在那段日子我们有空房间。

28. We're practically full up until May 3rd, but I'll see.

5 月 3 日以前我们实际上都已客满, 不过我会考虑的。

29. We won't be able to guarantee you a room for February 2nd.

我们不能保证 2 月 2 日给您一个房间。

30. I'm afraid the hotel's full on those dates.

那几天旅馆恐怕都客满了。

31. We can confirm a room for next Saturday.
我们可以确定下星期六有一个房间。
32. It's OK for the next week.
下星期是可以的。
33. I'm awfully sorry but it's peak season.
真的很抱歉。现在是酒店旺季。
34. Would you like us to put you on your waiting list and call you in case we have a cancellation?
一有人退房，我们就把您列入等房间的客人的名单好吗？
35. Do you mind telling (或 giving) me your name, madam?
夫人，您能不能告诉我您的姓名？
36. May I ask your occupation?
请问你的职业？
37. May I have your name and phone number so that I may call you back?
请问您的姓名和电话号码？我会给您回电。
38. I can let you have Room 560 with a view of the sea.
我可以让您住看得见大海的 560 房间。
39. What about the price of a suite?
套房要多少钱？
40. What is the rate for one night?
每夜房租多少？
41. What does the room with a bath cost?
带浴室的房间要多少钱？
42. How much is the best room in the hotel?
这旅馆最好的房间要多少钱？

43. How much is boarding and lodging a day?
膳宿费 1 天要多少?
44. How much do you charge for the cheapest possible twin-room?
最便宜的有两张单人床的房间要多少钱?
45. Does this include the use of the sitting room?
这是不是包括使用起居室的费用?
46. The rate includes three full meals.
这价格包括三顿实足的饭餐。
47. Service isn't included in the room rate.
服务费不包括在房租里。
48. Meals are also included.
伙食费也包括在内。
49. For each additional bed, there'll be an extra charge of three dollars per day.
每增加一个床铺,每天要另收 3 美元。
50. We have a special package plan for families staying in the hotel for a week.
对在本旅馆住一星期的家庭我们有专门的一揽子收费方式。
51. The room with a private bath is 35 dollars.
带独用浴室的房间为 35 美元。
52. Is there any reduction for children?
对儿童有优惠吗?
53. Do we have to pay the full price for children?
儿童必须付全额吗?
54. Children under 12 are half price.

12 岁以下儿童半价。

55. Is there a special rate for a group reservation?

对团体预订有优惠吗?

56. What special terms are there for groups?

团体有什么额外条件?

57. Is there a discount for company booking?

团体订房间可以打折扣吗?

58. How many people will there be in your party?

请问你们一共几位?

59. We can offer you a 10% discount.

我们可以给予 10% 的折扣。

60. Please fill in the hotel registration form.

请填写一下这份旅馆住宿登记表。

61. Reservations must be secured by your deposit check for one night's room rate.

预订房间必须用支票支付一夜房租的定金。

62. Do you have pick-up service?

你们提供接机服务吗?

63. We look forward to welcoming you and your guests.

我们期待着欢迎您和你们的客人。

64. We look forward to having you with us.

我们期盼您的到来。

Unit 2 Ticket Booking (订票)

1. Good afternoon. Ticketing. What can I do for you?

下午好。这里是订票服务处。我能为您做什么吗？

2. Are there any tickets for tonight?

有今晚的票吗？

3. I'd like to take the 19:10 flight.

我想乘 19 点 10 分那个航班。

4. May I have two child returns to Bristol?

我买两张去布列斯托的儿童来回票，可以吗？

5. I'd like a second-class ticket with a seat back to the engine, please.

我想买一张座位背对车头的二等票。

6. Can I book through to Quebec?

我可以直接订到魁北克吗？

7. Can I book here for Chengdu?

我可以在这儿订去成都的车票吗？

8. One first to London, please.

请买一张去伦敦的头等票。

9. I'd like to book a plane ticket to Shanghai.

我想买一张去上海的机票。

10. First class, facing the engine, if possible, please.

如果可能，请订头等，面向车头的座位。

11. Would you like a soft seat, a hard-berth or a soft-berth?

您想要一个软座，硬卧还是软卧？

12. Please come in next Wednesday to pick up your ticket.

请您下星期三来取票。

13. I have to contact the air service to see if they have seats available.